

From: Grace Ockwell
To: "Lillian"
Subject: RE: Local Government Official Information request - 518186
Date: Friday, 2 October 2015 01:48:59 p.m.
Attachments: [LGOIMA 2010 Febraury Report Back on the Shanghai Trip - October 2009 to EDU.pdf](#)
[LGOIMA 2014 February Shanghai Report.pdf](#)
[LGOIMA Memorandum of Understanding Dunedin and Shanghai 2013 - 2015.pdf](#)
[LGOIMA Memorandum of Understanding Dunedin City and Shanghai City 2008 - 2010.pdf](#)
[LGOIMA Project Shanghai and China Update - EDU covering report 7 April 2014.pdf](#)
[LGOIMA Shanghai EXPO 2010 Summary Final report.pdf](#)
[image001.png](#)
[image002.jpg](#)
[image003.jpg](#)
[image004.jpg](#)

Good afternoon Lillian,

Thank you for your request for information.

Please find attached various documents in response. If you have not already done so, it may be helpful to ask the Otago Museum for information relating to your research.

Feel free to get in touch in you require anything further.

I wish you every success in your Masters.

Kind regards,

Grace Ockwell
Governance Support Officer
Civic and Legal

Dunedin City Council
50 The Octagon, Dunedin; P O Box 5045, Moray Place, Dunedin 9058, New Zealand
Telephone: 03 477 4000
Email: grace.ockwell@dcc.govt.nz



 Please consider the environment before printing this e-mail

From: Lillian [REDACTED]
Sent: Wednesday, 9 September 2015 10:19 a.m.
To: officialinformation@dcc.govt.nz
Subject: Local Government Official Information request - 518186

Lillian has submitted a LGOIMA request - 518186.

Below are the details of the request

Request details:

Kia ora, I would like to request to view documents associated with the relationship between Dunedin and Shanghai. My name is Lillian Bayly-McCredie and I am currently completing my Masters in Museum and Heritage Studies at Victoria University of Wellington. I would like to request access to documents associated with the Dunedin—Shanghai Sister City relationship. As a component of my degree, I am undertaking a substantial research project that will examine cultural diplomacy and formal relationships

between museums of New Zealand and China. My dissertation will examine two partnerships between museums of New Zealand and China in the context of cultural diplomacy, using Otago Museum—Shanghai Museum and Te Papa—National Museum of China as case studies. As a major funder of the Otago Museum and owner of the Dunedin—Shanghai Sister City relationship, I wish to examine the Dunedin City Council's documents detailing the aims and objectives of the relationship. The documents I would like to request access to are: Any Memoranda of Understanding or Letters of Commitment associated with the Dunedin—Shanghai relationship. Any significant documents covering the aims, objectives and motives for the development and continuation of the Dunedin—Shanghai relationship. Any significant documents covering the initiation, implementation of the Dunedin—Shanghai relationship, with reference to Otago Museum. Please let me know if you have any questions on my research and I look forward to hearing from you. Kind regards, Lillian Bayly-McCredie

File attachment

No file uploaded

Name

Lillian Bayly-McCredie

Email address

[REDACTED]

Mailing address

[REDACTED]

Contact phone number

[REDACTED]

TO: Economic Development Committee

FROM: The Mayor

MEETING DATE: 2 February 2010

SUBJECT: **REPORT BACK FROM DUNEDIN DELEGATION TO
SHANGHAI - OCTOBER 2009**

SUMMARY

A civic, business and educational delegation to Shanghai was instigated by the Mayor of Dunedin and supported by the Otago Chamber of Commerce in October 2009. This visit helped shape the upcoming Otago delegation to the World Expo taking place in May 2010, as well as reinforced key relationships, including those with the Shanghai Chamber of Commerce, Shanghai Museum, Shanghai Construction Company, New Zealand government officials and the Shanghai Bureau of Justice.

The delegation was also hosted by Mayor Han Zheng which was a reflection of the high regard placed on the relationship with Dunedin.

IMPLICATIONS FOR:

- | | |
|--|----|
| (i) Policy: | No |
| (ii) Approved Annual Budget: | No |
| (iii) LTCCP/ Funding Policy: | No |
| (iv) Activity Management Plans: | No |
| (v) Community Boards: | No |

RECOMMENDATIONS

That this report be received.

INTRODUCTION

This report outlines the activities and results of a Dunedin delegation to Shanghai in October 2009.

BACKGROUND

The opportunity arose to visit our sister city of Shanghai to investigate opportunities for World Expo 2010 and to support the University of Otago, Otago Polytechnic and the Otago Chamber of Commerce in their business relationships with Shanghai counterparts.

As well as representatives from the Otago Chamber of Commerce, Dunedin City Council, the University of Otago and Otago Polytechnic the delegation was joined by representatives NZ Moray Property. Dunedin City Council was represented by the Mayor and Councillor Chris Staynes, who is both a Councillor and director of Otago Chamber of Commerce.

DISCUSSION

The trip involved a wide range of meetings with individuals and organisations, as outlined in the attached report. Meeting formally with the Mayor of Shanghai was a highlight. Mayor Han Zheng invited Dunedin to send a delegation to visit the World Expo in 2010.

Discussions with a variety of individuals and organisations including the NZ Consul General, Tourism New Zealand Regional Manager, Shanghai Foreign Affairs, and Chairman Liu Yungeng, Chairman of the Standing Committee of the Shanghai People's Congress, highlighted the high regard Dunedin and the sister city relationship is held in within Shanghai. It also helped clarify the potential size, make-up and goals of a delegation to visit the World Expo in 2010.

CONCLUSION

The attached report outlines the outcomes of the visit to Shanghai in October 2009. The trip reinforced the strong links between organisations in Dunedin and Shanghai, and highlighted how best to conduct a delegation to the World Expo in May 2010.

Prepared by:

Peter Chin
MAYOR

Date report prepared: 26 January 2010

Attachments

Dunedin Business Delegation Programme Summary



PROJECT SHANGHAI DELEGATION TO CHINA REPORT

C STAYNES, S BIDROSE, J CHRISTIE, Y QIN – FEBRUARY 2014



TABLE OF CONTENTS

Table of Contents

Qingdao Bureau of Commerce	4
Qingdao Deputy Mayor	7
Qingdao University	8
Haier Group	9
Shanghai Municipal Foreign Affairs Office	10
Shanghai Education Commission	12
Shanghai Tourism Bureau	14
Shanghai Jiao Tong University	15
Shanghai Science & Technology Museum	16
NZ Consul-General Shanghai, NZTE	17
Education New Zealand	18
Appendix 1 – Dunedin Delegation Feb 2014	19
Contact Information	20

Qingdao Bureau of Commerce

Dunedin values its relationship with China. This focus is reflected in our recently developed Economic Development Strategy. Our development is focused in four key sectors:

- Education
- Tourism
- Technology (agritech, biotech and infotech)
- Food & beverage

FACTS

Qingdao has a total land area of 11,282 km² and a maritime area of 12,000 km². About 50% of China's marine scientists are based in Qingdao.

Qingdao exports machinery, textile and agriculture goods to NZ with a total value of US\$120 million last year. It imports mainly beef, mutton and fish from NZ and the total value of these imports reached US\$220 million last year.

SIMILARITIES

Dunedin and Qingdao share similarities in a number of areas:

- Port cities
- Strong medical schools
- Renowned breweries
- National marine university (Qingdao) and national unique marine study centre (Dunedin)
- Prestigious appliance companies (Haier and Fisher & Paykel)
- Tourism industry

FOCUS

Following up the MoU signed between Economic Development Unit of the Dunedin

City Council and the Qingdao Bureau of Commerce in September 2013, the following areas are identified and detailed in the Working Mechanism during our discussion for further collaboration:

- Encourage Qingdao University and the University of Otago (Otago Polytechnic as well) to explore opportunities in exchanges and co-operation
- Increase investment opportunities
- Qingdao Deputy Mayor will lead a business delegation to Dunedin in June/July this year. Project China team (John and Ying) will be in touch regarding preparation for business visits
- Encourage personnel exchanges between public sectors in the two cities, including technical experts (particularly in agriculture), scientists, scholars and government officials
- Promote trading opportunities, eg encourage Dunedin seafood businesses to participate in the Qingdao International Seafood Cooking Contest in May 2014
- Qingdao is looking to import honey, milk, velvet, wool and chocolate

BLUE ECONOMY

Famous for its blue sky and beautiful beaches, Qingdao has set its focus for an environmentally friendly system to accelerate growth in what is described as a Blue Economy, i.e. marine economy because it emphasizes scientific research on marine development.

QINGDAO BUREAU OF COMMERCE

Blue economy in this region includes:

- Marine science research
- Bio-pharmaceutical
- Oceanic engineering
- Fishery
- Shipping
- Environment protection
- New energy exploration
- Tourism
- Marine transportation

Dunedin has strengths in many of these areas. The Qingdao Municipal Government continues to seek expert views and advice on green energy and how to make the region more sustainable. Dunedin definitely has opportunities to explore joint research and collaboration.

F&P

Dunedin is committed to provide long-term support for F&P and Haier.

GENERAL

Qingdao has conducted/is conducting infrastructure projects in 80 countries around the world.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Chunyu Xianli – Vice Director-General, Qingdao Bureau of Commerce

Guo Kaoshan – Vice Director of Division for Overseas Investment & Economic Cooperation

Ms Mou Xue – Vice Director of Northeast Asian, American & Oceania Investment & Trade Promotion Division

Lu Kun – Deputy Director of Foreign Trade Division

Wang Tong

ACTIONS

Skype monthly

Add web links and relevant information on the websites of Qingdao Bureau of Commerce, Dunedin Economy and Otago Chamber of Commerce.

Prepare for Qingdao business delegation

QINGDAO BUREAU OF COMMERCE



Qingdao Deputy Mayor

Wang Guangzheng, Qingdao Deputy Mayor, is responsible for the development of Qingdao's human resources and social security, education, science and technology, industries and the Qingdao Blue Silicon Valley Core Area.

The DCC's Economic Development Unit and the Qingdao Bureau of Commerce signed a MoU in Dunedin in September 2013. During our meeting, we completed a detailed working mechanism and prioritised a number of areas.

Dunedin and Qingdao share many similarities but also are complementary to each other.

The DCC and the Qingdao Municipal Government have agreed to sign a Friendly Co-operative Relationship Agreement during the visit of Mayor of Dunedin Dave Cull to Qingdao, possibly in August. The Qingdao Deputy Mayor may lead a business delegation to Dunedin in

June/July. Both look forward to a productive relationship and laying the groundwork for the future.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Wang Guangzheng, Mou Jundian

ACTIONS

Friendly Co-operative Relationship Agreement between Dunedin and Qingdao

Signing ceremony in August between Mayor Dave Cull and Qingdao Mayor



Qingdao University

Our delegation had a formal meeting with Mr Xia, Chairman of the Board of Qingdao University, and the representatives who visited the University of Otago in January this year.

A list of delegation members who visited Dunedin:

Xia Linhua - Chairman of Board of Qingdao University

Wang Xinsheng – President, Medical group of Qingdao University

Zhou Xiaoli – Assistant President

Shan Liandai - Director of Administration

Through discussion, we have set our mutual focus on:

- Academic exchange
- Student exchange
- Medical research

Qingdao University also expressed interest in exploring partnership opportunities with the

University of Otago and Otago Polytechnic and hopes this initiative to be cooperated in the City Friendly Co-operative Agreement.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Xia Linhua – Chairman of the Board, Qingdao University

Wang Anmin – President, Qingdao University

Wang Xinsheng – President, Medical group of Qingdao University

Shan Liandai – Director of Administration

Sun Lijuan

ACTIONS

Link Qingdao University with the University of Otago and the Otago Polytechnic



Haier Group

Before the meeting, the Delegation had a tour of the display centre.

The Dunedin F&P design centre is Haier's world design centre for cooking and dishwashers. These are the areas in which Haier did not have previous expertise.

F&P is now doing work directly for Haier. China's dishwasher market provides huge potential for F&P products. There are currently 24 projects in F&P from Haier.

F&P is opening its first showroom in Shanghai in April 2014.

Haier recognises and is grateful for the DCC's assistance and support for F&P. Mr Li was very

pleased about the DCC's expansion plan for the F&P design centre in Wall Street.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Li Pan – Vice President, Overseas Managing Director, Haier Group

Feng Hao – Kitchen Appliance Director, Oceania

Liu Yang – Account Manager, Oceania

Mark Celik-Alvis – Country Manager – PRC, F&P

Shanghai Municipal Foreign Affairs Office

CIVIC

In the last 12 months, Dunedin and Shanghai have made significant progress on a number of projects.

Staff exchange has taken in place since mid-February. Yuan Zhifeng from the Foreign Affairs Office, Shanghai Municipal Government, is currently in Dunedin, meeting various organisations and Dunedin business. This will help her better understand how each partner in Dunedin works together under the sister city MoU framework and what we have done, and are doing, to maximise our sister city relationship with Shanghai across all the sectors.

The key purpose of this delegation is to discuss preparations for the Mayoral visits and celebration activities for the 20th anniversary of the sister city relationship.

Discussed and agreed:

- Travel dates for a Dunedin delegation: 4-26 August or 3-20 September
- Two groups:
 - civic delegation (maximum of 10)
 - business & cultural delegation (education, tourism and business)
- City gift:
 - to be displayed at public place in Shanghai, as this is the best way to promote Dunedin to a large population in Shanghai
 - not too big
 - could be made by Dunedin artisans while in Shanghai

- Logo:
 - for Dunedin: 'Dunedin Shanghai Celebrating 20 years 1994 – 2014'
 - for Shanghai: 'Shanghai Dunedin Celebrating 20 years 1994 – 2014'
- Anniversary souvenirs:
 - leather business card holder
 - embossed with the logo

DUNEDIN PRESENCE IN SHANGHAI

The key purpose of a Dunedin office in Shanghai is to promote Dunedin education, tourism and business in Shanghai. The Shanghai Foreign Affairs Office (SFAO) is very supportive about this concept.

The SFAO suggests an alternative name to 'Dunedin Representative Office', which may not be approved in Shanghai.

EDUCATION

Dunedin is committed to further innovation and strengthening collaborations between the education institutions in the two cities.

In the last 12 months, we have demonstrated this commitment, especially in tertiary and school students' exchanges. This includes the five schools which signed sister school MoUs in April 2013.

Mr Cull offered two scholarship programmes to Mayor Yang Xiong last year. We had the first group of tertiary students visited Dunedin three weeks ago and now have the school students group visiting Dunedin at the moment. We received overwhelmingly positive feedback regarding students' English classroom experience and business experience.

SHANGHAI MUNICIPAL FOREIGN AFFAIRS OFFICE

We expressed desire in further education exchanges and confirmed the Scholarship Programme as an annual programme between the cities. We will continue to strengthen school relationships and encourage collaborations/exchanges between tertiary institutions.

TECHNOLOGY

Through the link among Zizhu Hi-tech Industrial Zone Chamber of Commerce, the Otago Chamber of Commerce, the DCC and Research & Enterprise of the University of Otago signed a Relationship Agreement with the Advanced Industrial Technology Research Institute of Jiao Tong University. This is to formalise medical research collaborations and commercialisations between the two universities and companies. This is in addition to the existing MoU between the two universities.

TRADE

We have assisted some Dunedin businesses in trading with Shanghai. Some of them have entered the stage of contract confirmation.

CULTURE

There have been many cultural exchanges between the two cities during the past 12 months, including the museums and the gardens.

TOURISM

We hope to promote tourism industry in both cities. This would generate mutual benefits.

Shanghai Foreign Affairs will discuss and assist with Shanghai Tourism Bureau on future promotion of Dunedin.

ID FASHION WEEK

30 March – 6 April

This annual event reflects the strong collaborative relationship between the Otago Polytechnic and the Shanghai University of Engineering Science. This is also a successful story of the Dunedin and Shanghai sister city relationship.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Zhu Weimin, Ye Liang, Zhu Xuzheng

ACTIONS

Dr Bidrose will be the first contact for detailed celebrations matters (with Mr Christie's support). To follow up:

- Delegation members: civic and business
- Logo
- City gift
- Celebration activities
- Souvenirs
- Shanghai room

Education: follow up with Qi Bao No 2 school with Taieri College

Tourism:

- draft MoU for signing in August
- explore opportunities in promotion events in Shanghai and Dunedin
- and look into corporate travel experience as a start

Trade: follow up progress with business

Shanghai Education Commission

SISTER SCHOOLS

Dunedin is committed to further innovation and collaboration between the education institutions in the two cities.

In the past 12 months, we have demonstrated this commitment, especially in tertiary and secondary school students' exchanges. This includes five schools who signed sister school MoUs in April 2013.

Taieri College and Qi Bao No 2 School hope to establish a sister school relationship. We will assist the schools establish contact, which may lead to an MoU signing ceremony in August.

SCHOLARSHIP PROGRAMME

Mayor Dave Cull offered two scholarship programmes to Mayor Yang Xiong last year. The first group of tertiary students visited Dunedin in February and in March the secondary school student group arrived. We have received overwhelmingly positive feedback regarding the students' classroom experience in English language and business experience.

We expressed our desire for further education exchanges, eg a teacher exchange programme. It is suggested we invite a mandarin teacher on an exchange programme to teach in five Dunedin schools for a term.

We confirmed the Scholarship Programme as an annual programme between the cities. We will continue to strengthen school relationships and encourage collaborations/exchanges between tertiary institutions.

GENERAL

The Shanghai Education Commission (SEC) supports growing collaborations between institutions in the two cities, not only through exchanges, but also through projects.

SEC supports the proposal of a Dunedin presence, with an education focus, in Shanghai and sees that both cities would benefit.

SEC encourages Dunedin students to participate in the Summer Camp and Summer School (Shanghai Institute of Foreign Trade) in Shanghai.

Mr Yang is the key contact in the International Co-operation & Exchange Division of SEC.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Li Ruiyang – Deputy Director-General

Yang Weiren – Director, International Cooperation & Exchange

Zhu Qiaoxiao, Zhang Xin

Ye Liang, Zhu Xuzheng

ACTIONS

Dunedin presence in Shanghai (focus on education)

Follow up sister school initiative with Taieri and SEC

Information on Summer Camp in Shanghai

SHANGHAI EDUCATION COMMISSION



Shanghai Tourism Bureau

The Shanghai Tourism Bureau (STB) was advised of the DCC's plan to establish an in-house marketing agency. This is to align marketing activities across key sectors and improve marketing outcomes for the city.

We hope to promote the tourism industry in both cities, which would generate mutual benefits.

Promotion events, seminars and corporate travel experience are suggested. Director Cheng supports our suggestions and delegated her staff to discuss detailed plans with us.

Both parties have agreed to have an MoU in place to formalise future collaborations. A signing ceremony is suggested for August.

Director Cheng encourages us to participate in the International Tourism Festival in Shanghai in September.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Cheng Meihong – Vice Chair, Shanghai Tourism Bureau

Mr Li – Director of International Tourism Promotion Department

Chao Xiaohui – International Tourism Promotion Department

Ye Liang, Zhu Xuzheng

ACTIONS

Draft MoU to be signed in August/September

Explore opportunities in corporate travel experience in Dunedin under project initiatives

Evaluate opportunities for Dunedin and all its tourism operators in trade fair in September

Shanghai Jiao Tong University

The University of Otago and Shanghai Jiao Tong University are both prestigious universities in their respective countries. This has provided a solid foundation for further collaboration.

The Research and Enterprise Division of the University of Otago signed a Relationship Agreement with the Advanced Industrial Technology Research Institute (AITRI) of Shanghai Jiao Tong University. This is in addition to the existing MoU between the two universities, aiming to strengthen medical research collaboration and commercialisation.

Both universities look forward to students/scholars exchanges and joint projects/ventures.

Gavin emphasised that the sister city relationship resulted in this partnership and expressed appreciation of the effort that the Project Shanghai team has put into it.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie, Ying Qin, Gavin Clark & David Grimmatt

Liu Yangang – Director, Office of Research; Executive Dean of AITRI

Ms Feng Yan – Deputy Director, Office of Research Management

Chen Yue – Assistant Director, Division of International Cooperation & Exchange

Tao Hongzhi – Vice President, AITRI

Zhao Jianmei – Project Manager, Investment & Operation Department, AITRI



Shanghai Science & Technology Museum

In the past 12 months, the Otago Museum and the Shanghai Science & Technology Museum (SSTM) have had frequent staff exchanges.

Li Nan from SSTM worked in the Otago Museum for two months last year.

Otago Museum Director Ian Griffin is part of a panel to select a new planetarium for the SSTM. He will also give a public talk on “The Beautiful Sky of Te Waiponamu” on April 5 at the Museum. During his visit to Shanghai, he will sign an MoU for the delivery of a new exhibition

in July to the new Natural History Museum which will open in August.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose and John Christie

ACTIONS

Follow up with Mr Griffin on August event in Shanghai

NZ Consul-General Shanghai, NZTE

Matthew Dalzell and two representatives from NZTE were informed about the progress we have made with Project Shanghai in the past five months since our visit in October 2013. They were also updated on our Mayoral delegation in August and celebrations for the 20th anniversary of our sister city relationship.

They were impressed with the very proactive position taken by Dunedin in developing sister city relationship, in particular progress made in the business and education sectors during the past two years.

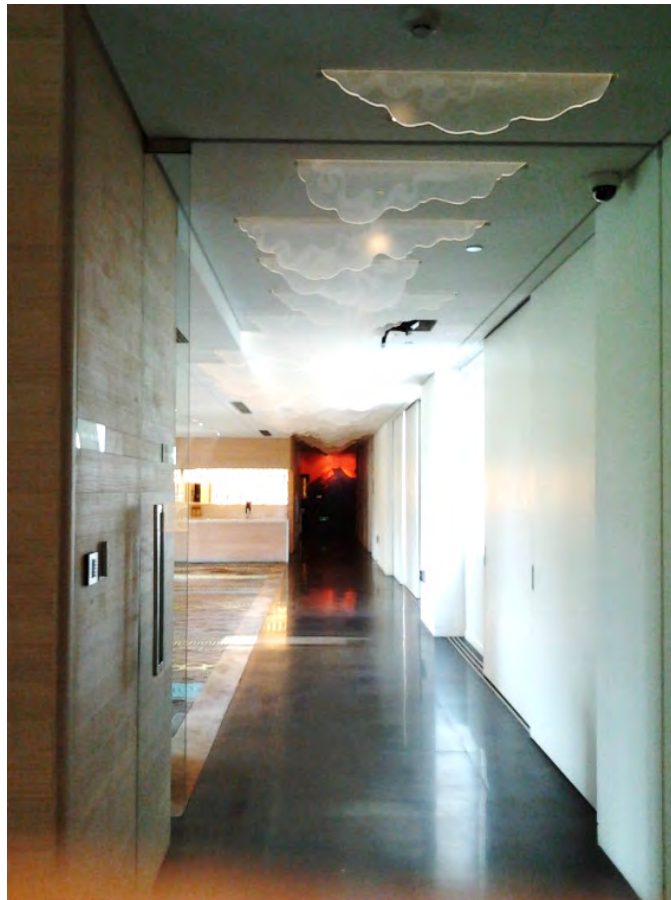
ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Matthew Dalzell – NZ Consul-General Shanghai

Glen Murphy – Regional Manager, NZ Trade & Enterprise

Mike Arrand – Trade Commission, NZ Trade & Enterprise



Education New Zealand

Dunedin is committed to further innovation and strengthening the relationships between the education institutions in the two cities.

In the past 12 months, we have demonstrated this commitment, especially in tertiary and secondary school students' exchanges. This includes five schools which signed sister school MoUs in April 2013.

Mayor Dave Cull offered two scholarship programmes to Mayor Yang Xiong last year. The first group of tertiary students visited Dunedin in February, with the secondary school students group visiting in March. We received overwhelmingly positive feedback regarding the students' English-class experience and business experience.

We have expressed a desire for further education exchanges and confirmed the Scholarship Programme as an annual

programme between the cities. We will continue to strengthen school relationships and encourage collaborations/exchanges between tertiary institutions.

The key purpose of the Dunedin office in Shanghai is to promote Dunedin education, tourism and business in Shanghai. Education NZ is very supportive of this proposal.

ATTENDEES

Chris Staynes, Sue Bidrose, John Christie and Ying Qin

Alex Grace – China Region Manager, Education NZ

Shelly Xu – Shanghai Regional Manager, Education NZ

Peter Bull – International Manager, Education NZ

APPENDIX 1 – DUNEDIN DELEGATION FEB 2014

Appendix 1 – Dunedin Delegation Feb 2014

Organisation	Name	Role
Dunedin City Council	Chris Staynes	Deputy Mayor
	Sue Bidrose	Chief Executive
	Ying Qin	Business Development Advisor - China
Otago Chamber of Commerce	John Christie	Chief Executive
University of Otago	Gavin Clark	Director, Research & Enterprise
	David Grimmett	Global Partnership Business Manager, Research & Enterprise
Gran's Remedy	Jim Reay	Chief Executive

CONTACT INFORMATION

Contact Information

JOHN CHRISTIE
CEO
THE OTAGO CHAMBER OF COMMERCE

Tel +64 3 4790181
John@otagochamber.co.nz

YING QIN
BUSINESS DEVELOPMENT ADVISOR - CHINA
DUNEDIN CITY COUNCIL

Tel +64 3 474 3378
yqin@dcc.govt.nz



7 Healthcare

7.1 Public Health

Both sides will carry out cooperation and exchange in the areas of disease control, women and children's health as well as health education.

7.2 Primary Healthcare

Primary healthcare institutions of the two sides will conduct cooperation and exchange in the family doctor system, community-based healthcare services and healthcare for the elderly.

The forms of cooperation will include reciprocal visits, training programmes, research projects, academic exchanges and seminars.

8 Women's Activities

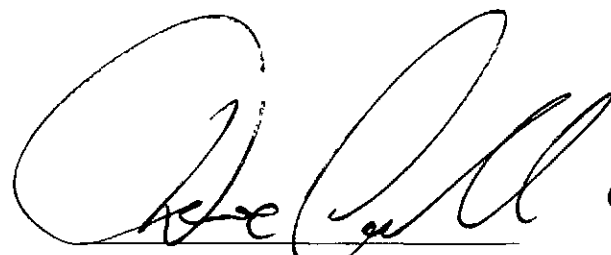
Both cities agree to strengthen the exchange between women's affairs departments and women organizations, and carry out cooperation between women representatives from the political, financial, business, educational, cultural and sports communities in the areas of women's rights, roles and responsibilities.

Shanghai Municipal Foreign Affairs Office and the Office of the Chief Executive of Dunedin City Council will be responsible for administration and coordination of the sister city relationship on behalf of their governments respectively.

This Memorandum is signed in Shanghai on 16 April, 2013, in the English and Chinese languages, both texts being of equal authenticity.



Mayor of Shanghai



Mayor of Dunedin

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION AND EXCHANGE BETWEEN SHANGHAI AND DUNEDIN 2013-2015

Since Shanghai and Dunedin were twinned in 1994, the two cities have increased mutual understanding and deepened friendship through fruitful cooperation and exchange in the business, trade, public health, educational, recreational and cultural areas. In order to boost the sister city relationship, both cities agree to conduct mutually beneficial cooperation from 2013 to 2015 in the following areas:

1 Business and Trade

- 1.1 Both cities agree to continue and encourage exchanges of business delegations.
- 1.2 Both cities agree to continue collaborating to explore mutually beneficial trade and investment opportunities.
- 1.3 Dunedin City Council along with the Otago Chamber of Commerce welcomes Shanghai entrepreneurs who wish to engage in Dunedin business incubator programmes.
- 1.4 The Chamber of International Commerce Shanghai and the Otago Chamber of Commerce agree to increase mutual visits and information sharing to more effectively serve their members.

2 Education

- 2.1 Both cities agree to encourage and support educational collaborations between the two cities, including primary, secondary, vocational and tertiary education.
- 2.2 Both cities agree to maintain and strengthen current collaborations in the vocational and tertiary education sectors, including the mutual promotion of languages.
- 2.3 As discussed with Dunedin, five high schools in Shanghai are willing to establish sister school relationship with their counterparts in Dunedin, as part of the efforts to strengthen educational collaborations and exchanges between the two cities.
- 2.4 Shanghai Municipal Education Commission will continue to invite teachers and students from Dunedin to the Shanghai International Sister Cities Youth Camp.

3 Tourism

- 3.1 Both cities agree to endeavour to strengthen tourism cooperation, with the aim of increasing tourism flows and strengthening tourism links between the two cities.
- 3.2 Both cities will endeavour to promote cooperation in emerging travel markets such as individual, education and conference activities.

- 3.3 Both cities agree to collaborate on the status of activities and determine future areas of cooperation in the tourism sector.

4 Culture and Sports

4.1 Cultural Exchange

Both cities agree to strengthen the long-term relationship between Shanghai Museum and the Otago Museum through on-going exhibition exchanges and staff exchanges. This will extend to various other Shanghai museums, including Shanghai Science and Technology Museum and its branch museum Shanghai Natural History Museum.

Dunedin Public Libraries and Shanghai Library will continue the exchange and cooperate through the Window of Shanghai Project, library forums and exhibitions.

Both cities agree to increase the number of institutions which work together to provide a greater understanding of culture between the two countries.

4.2 Sports Exchange

The sports organisations of both cities agree to enhance the exchange of coaches, athletes and officials, from school groups to competitive athletes. Both cities undertake to discuss areas of sporting interest for further development.

5 Botany and Horticulture

- 5.1 Both cities agree to maintain the on-going relationship between Dunedin Botanic Garden and Botanical Gardens of Shanghai. This will include the exchange of plant species, information, staff knowledge and expertise, training and professional development.
- 5.2 Both cities agree to mutually grow the beneficial relationship between Lan Yuan and Yu Garden through staff training and exchange, project support and information sharing.

6 Law and Justice

- 6.1 Both cities agree to continue law study exchanges between the institutions,
- 6.2 Both cities agree to enhance cooperation in legal services, such as lawyer and notary services.

（二）初级卫生保健

双方初级卫生保健机构在家庭医生制度、社区卫生服务、老年照护等领域开展交流合作。

以上领域的合作交流可包括人员互访、培训、研究项目、学术交流、研讨会等形式。

八、妇女活动

双方将加强妇女事务部门和妇女组织之间的交流交往，共同开展两地政界、金融界、商界、教育界、文化界及体育界妇女代表间的合作，探讨妇女的权力、作用和责任。

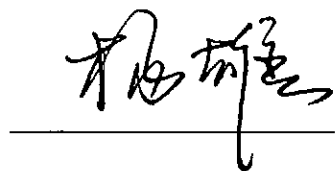
上海市人民政府外事办公室和达尼丁市政委员会首席执行官办公室将分别代表各自市政府负责友好城市事务的管理与联络。

本备忘录于 2013 年 4 月 16 日在上海签署，用中文和英文写成，两种文本具有同等效力。

上海市和达尼丁市合作交流备忘录

2013-2015

上海市市长



达尼丁市市长



1994年，上海市与达尼丁市缔结为友好城市。多年来双方在经济、贸易、公共卫生、教育、娱乐、文化等领域开展了富有成效的合作与交流，促进了相互理解和友谊。为进一步密切双方友城关系，两市同意于2013-2015年度在以下领域开展互利互惠的合作：

一、经济贸易

- (一) 双方将继续鼓励经贸代表团互访。
- (二) 双方将继续合作，共同发掘互利的贸易和投资机遇。
- (三) 达尼丁市政委员会和奥塔哥商会欢迎上海企业家参与达尼丁企业孵化基地项目。
- (四) 上海国际商会与奥塔哥商会将继续加强代表团互访和信息交流，为两地商会会员提供更为有效的经贸服务。

二、教育

- (一) 双方鼓励和支持在基础、中等、职业和高等教育等领域开展合作交流。
- (二) 双方将保持和加强在职业和高等教育领域的现有合作，推进双方语言在对方城市的推广。
- (三) 应达尼丁市方面要求，上海市五所中学愿与达尼丁市五所中学结为姐妹学校，拓展上海与达尼丁市之间的教育合作与交流。
- (四) 上海市教育委员会将继续邀请达尼丁市教师和青少年参加“上海国际友好城市青年夏令营”。

三、旅游

- (一) 双方将致力于加强旅游方面的合作，以增加游客量并促进两地旅游领域的联系。
- (二) 双方将致力于促进在散客、教育和会展等新兴旅游市场方面的合作。
- (三) 双方将就现有旅游活动开展合作，并确定今后合作的领

域。

四、文化和体育

(一) 文化交流

双方将通过现有的互办展览和人员交流加强上海博物馆和奥塔哥博物馆的长期友好关系，并将这一合作模式延伸至上海科技馆包括其分馆上海自然博物馆等上海多个其他的博物馆。

达尼丁公共图书馆与上海图书馆将通过“上海之窗”赠书项目、图书馆论坛以及协助展览继续开展交流与合作。

双方将增加相互交流的文化机构数量，推动两国文化的相互理解。

(二) 体育交流

双方将加强学校团体和专业运动队的教练、运动员和体育官员的交流，并就今后合作的领域进行探讨。

五、园林绿化

(一) 双方将通过植物物种交换、信息交流、人员技能和专业知识交流、培训及专业发展等巩固达尼丁植物园和上海的植物园之间现有的合作交流。

(二) 双方将通过人员培训和交流、项目支持和信息共享促进豫园与兰园的互利友好关系。

六、法律和司法

- (一) 双方将继续开展机构间法律研究的交流。
- (二) 双方将加强律师、公证等法律服务领域的交流。

七、卫生健康

(一) 公共卫生

双方公共卫生机构在疾病控制、妇幼保健、健康教育等领域开展交流合作。